

KWESTJONARJU GĦAS-SINODU TAL-ISQFIJJET

Questionnaire for the Synod of Bishops

For office use only:

Din hi versjoni tal-Kwestjonarju li skont ix-xewqa ta' Papa Frangisku intbagħat lill-Isqfijiet biex jitqassam fost l-Insara. Dan qed isir biex l-Knisja Maltija - Isqfijiet, Saċerdoti u Lajċi - tiehu sehem attiv fit-tnejja għas-Sinodu Staordinarju tal-Isqfijiet. L-għan hu li jistudja x'tip ta' pastorali għandna b'żonn biex l-Evangeli jithabbar lill-familja fil-kuntest tal-hajja tal-lum. It-tweġibiet tagħkom għandhom jgħinu lill-Konferenza Episkopali Maltija thoss iktar il-polz ta' pajjiżna. Dan l-eżerċizzju la hu għbir tal-opinjoni pubblika u lanqas referendum: iżda wiehed mill-mezzi mahsuba biex jgħin l-Isqfijiet jgħarf u x'inhu "is-sens tal-fidili" (*sensus fidelium*) kif imfisser fil-Kostituzzjoni *Lumen Gentium* tal-Konċilju Vatikan II.

Rev. Joe Inguanez
Chairperson
Diċembru 2013



The following is a version of a questionnaire that was sent to the Bishops in line with Pope Francis' wishes to be circulated among the Christians. This is being conducted so that the Maltese Church - Bishops, Priests and Laypersons - take an active role in the preparation of the Extraordinary Synod of Bishops. The aim is to study what type of pastoral ministry is needed, so that the Gospel could be announced to the family in the context of today's life. Your response will help the Maltese Episcopal Conference take our country's pulse. This exercise is neither an opinion poll nor a referendum: it is a means aimed at helping the Bishops discern the "sense of the faithful" (*sensus fidelium*) as proposed in the Constitution *Lumen Gentium* of the Vatican Council II.

Rev. Joe Inguanez
Chairperson
December 2013



Wieġeb bil-lingwa l-iktar li thossok komdu/a
Answer in the language in which you are conversant

IMMARKA B' 'X' FIL-KAXXEX TAN-NAĦA TAX-XELLUG U TIMMARKA XEJN FIL-KAXXI L-GRIŻI
TICK WITH 'X' THE BOXES ON THE LEFT-HAND SIDE AND DO NOT MARK THE GREY BOXES

1. IT-TIXRID TAT-TAGHLIM TAL-BIBBJA U TAL-MAĠISTERU TAL-KNISJA DWAR IL-FAMILJA

1. THE DIFFUSION OF THE TEACHINGS ON THE FAMILY IN SACRED SCRIPTURE AND THE CHURCH'S MAGISTERIUM

a) Kemm tifhem it-tagħlim tal-Bibbja, id-Dokumenti tal-Konċilju Vatikan II, l-Encikliċi riċenti tal-Papiet u tagħlim iehor tal-Knisja li hareġ wara l-Konċilju Vatikan II dwar il-valuri tal-familja?

How much do you understand the teaching of the Bible, the Documents of the Vatican Council II, the recent Encyclicals of the Popes and other teachings of the Church that were issued after the Vatican Council II about family values?

[Immarka **wahda** biss / Tick **one** only]

1

1	Naf hafna / Know substantially
2	Naf ftit / Know a little
3	Ma naf xejn / Do not know about it
4	Qatt ma smajt bihom / Never heard of the above

b) Jekk iżżewwiġt, jew se tiżżewweġ bil-Knisja, kif ġejt jew qed tiġi ippreparat/a għall-hajja tal-familja skont it-tagħlim tal-Knisja?

If you are married or getting married in the Church, how were/you are being prepared for family life in accordance with the teaching of the Church?

Ikteb it-tweġiba tiegħek hawn / Write your answer here:

2

c) Int taċċetta t-tagħlim kollu tal-Knisja dwar il-hajja tal-familja?

Do you accept all the Church's teaching on family life?

[Immarka **wahda** biss / Tick **one** only]

3

1	Naċċettah kollu u nipprova ngħixu / I accept it all and try to follow it
2	Naċċettah kollu imma mhux possibbli ngħixu / I accept it but find it impossible to follow
3	Mhux possibbli li wiehed jaċċettah / It's not possible to accept it
4	Ma naċċettahx / I do not accept it
5	Ma naf xejn dwaru / I do not know anything about it

d) Int issib diffikultajiet biex tgħix it-tagħlim tal-Knisja dwar il-familja?

Do you find any difficulties to live according to the Church's teaching about the family?

[Immarka **wahda** biss / Tick **one** only]

4

1	Iva / Yes
2	Le / No
3	Ma nafx x'tgħallim il-Knisja / I do not know the Church's teaching

e) X'diffikultajiet issib biex tgħix it-tagħlim tal-Knisja dwar il-familja?

What difficulties do you encounter to follow the Church's teaching with regard to the family?

Ikteb it-tweġiba tiegħek hawn / Write your answer here:

5

f) Sa fejn taf int, it-tagħlim tal-Knisja dwar il-familja b'liema mod qed jiġi mgħallim fil-parrocċa tiegħek?

As far as you know, how is the Church's teaching about the family spread in your parish?

Ikteb it-tweġiba tiegħek hawn / Write your answer here:

6

g) It-tagħlim tal-Knisja b'liema mod qed jiġi mgħallim fid-Djoċesi ta' Malta u Ghawdex?

How is the Church's teaching being spread in the Dioceses of Malta and Gozo?

Ikteb it-tweġiba tiegħek hawn / Write your answer here:

7

h) Sa fejn taf int, liema partijiet mit-tagħlim tal-Knisja dwar il-familja huma magħrufa minn dawk li m'humiex Kattoliċi jew m'humiex Kattoliċi prattikanti?

As far as you can tell, which parts of the Catholic Church's teaching about the family do non-Catholics or non-practicing Catholics truly know?

Ikteb it-tweġiba tiegħek hawn / Write your answer here:

8

i) Sa fejn taf int, liema partijiet mit-tagħlim tal-Knisja dwar il-familja huma aċċettati minn dawk li m'humiex Kattoliċi, jew m'humiex Kattoliċi prattikanti?

Which parts of the Church's teaching about the family are accepted by non-Catholics or non-practicing Catholics?

Ikteb it-tweġiba tiegħek hawn / Write your answer here:

9

j) Liema partijiet mit-tagħlim tal-Knisja dwar il-familja huma kontestati minn dawk li m'humiex Kattoliċi jew m'humiex Kattoliċi prattikanti?

Which parts of the Church's teaching about the family are being contested by non-Catholics or non-practicing Catholics?

Ikteb it-tweġiba tiegħek hawn / Write your answer here:

10

k) Liema partijiet mit-tagħlim tal-Knisja dwar il-familja qed jiġu miċhuda minn dawk li m'humiex Kattoliċi jew m'humiex Kattoliċi prattikanti?

Which parts of the Church's teaching about the family are being rejected by non-Catholics or non-practicing Catholics?

Ikteb it-tweġiba tiegħek hawn / Write your answer here:

11

l) X'hemm fil-hajja tal-lum [fatturi kulturali] li qed ifixkel milli jkun aċċettat it-tagħlim tal-Knisja fuq il-familja?

In your view, what in today's everyday life [cultural factors] is hindering the full acceptance of the Church's teaching about the family?

Ikteb it-tweġiba tiegħek hawn / Write your answer here:

12

2. DWAR IŻ-ŻWIEĠ SKONT IL-"LIĠI NATURALI"

2. MARRIAGE ACCORDING TO THE 'NATURAL LAW'

a) X'tifhem bl-espressjoni "Liġi Naturali"?

What do you understand by 'Natural Law'?

Jekk ma taf xejn dwar il-"Liġi Naturali" kompli minn mistoqsija numru 2k
If you do not know what "Natural Law" means skip to question 2k

Ikteb it-tweġiba tiegħek hawn / Write your answer here:

13

b) X'importanza tinghata f'pajjiżna lil-"Liġi Naturali" fil-Parlament, fil-Qrati u fl-Amministrazzjoni Civili?

What importance do Parliament, the Courts and Civil Administration give to "Natural Law"?

[Immarka **wahda** biss / Tick **one** only]

14

1	Tinghata hafna importanza / It is given a lot of importance
2	Tinghata importanza / It is given due importance
3	Ftit tinghata importanza / It is given little importance
4	Ma tinghatax importanza / It is not given any importance
5	Ma nafx / Do not know

c) **X'importanza tinghata f'pajjiżna lil-"Liġi Naturali" fil-qasam tal-edukazzjoni?**

*In our country what importance is given to "Natural Law" in the education sector?
[Immarka **wahda** biss / Tick **one** only]*

15

1	Tinghata hafna importanza / <i>It is given a lot of importance</i>
2	Tinghata importanza / <i>It is given due importance</i>
3	Ftit tinghata importanza / <i>It is given little importance</i>
4	Ma tinghatax importanza / <i>It is not given any importance</i>
5	Ma nafx / <i>Do not know</i>

d) **X'importanza tinghata f'pajjiżna lil-"Liġi Naturali" fost l-istudenti universitarji u l-akkademiċi?**

*In our country what importance is given to "Natural Law" at University and in academic circles?
[Immarka **wahda** biss / Tick **one** only]*

16

1	Tinghata hafna importanza / <i>It is given a lot of importance</i>
2	Tinghata importanza / <i>It is given due importance</i>
3	Ftit tinghata importanza / <i>It is given little importance</i>
4	Ma tinghatax importanza / <i>It is not given any importance</i>
5	Ma nafx / <i>Do not know</i>

e) **X'importanza tinghata f'pajjiżna l-"Liġi Naturali" fost il-poplu in ġenerali?**

*In our country what importance is given to "Natural Law" by the people at large?
[Immarka **wahda** biss / Tick **one** only]*

17

1	Tinghata hafna importanza / <i>It is given a lot of importance</i>
2	Tinghata importanza / <i>It is given due importance</i>
3	Ftit tinghata importanza / <i>It is given little importance</i>
4	Ma tinghatax importanza / <i>It is not given any importance</i>
5	Ma nafx / <i>Do not know</i>

f) **Id-diskussjoni fuq il-familja fuq liema "kuncett ta' bniedem" hi msejsa? Fuq liema idejat antropoloġiċi hi bbażata din id-diskussjoni?**

The discussion about the family on which "concept of a person" is it conducted? What anthropological ideas underlie this discussion?

Ikteb it-tweġiba tieghek hawn / Write your answer here:

18

g) **Int taċċetta l-"Liġi Naturali" fejn ghandha x'taqsam ir-rabta bejn raġel u mara biex jiffurmaw familja?**

*Do you accept the idea of "Natural Law" in the union between a man and a woman with the aim of setting up a family?
[Immarka **wahda** biss / Tick **one** only]*

19

1	Iva / <i>Yes</i>
2	M'iniex ċert/a jekk naċċettax / <i>I am not certain if I accept</i>
3	Le / <i>No</i>
4	Ma nafx xi f'fisser "Liġi Naturali" / <i>I do not know what such a concept means</i>

h) **Fit-teorija u fil-prattika x'argumenti ghandek - favur jew kontra - il-"Liġi Naturali" fejn tidhol ir-rabta bejn raġel u mara bl-iskop li jiffurmaw familja?**

In theory and in practice, what are your arguments - in favour or against - "Natural Law" in the union between man and woman in light of the formation of a family?

Ikteb it-tweġiba tieghek hawn / Write your answer here:

20

i) **Kif qed tiġi proposta u spjegata l-"Liġi Naturali" minn ghaqdiet ċivili f'pajjiżna?**

How are civil organisations proposing and explaining "Natural Law" in our country?

Ikteb it-tweġiba tieghek hawn / Write your answer here:

21

j) **Kif qed tiġi proposta u spjegata l-"Liġi Naturali" minn ghaqdiet tal-Knisja?**

How are Church organisations proposing and explaining "Natural Law"?

Ikteb it-tweġiba tieghek hawn / Write your answer here:

22

k) **Kif tahseb li l-Knisja ghandha ġġib ruhha f'kazijiet ta' Kattoliċi mhux prattikanti jew li ma jemmnux meta jitolbu li jiżżewġu bil-Knisja?**

How do you think the Church should approach cases of non-practicing Catholics and of declared non-believers who request the celebration of marriage by the Church?

Ikteb it-tweġiba tieghek hawn / Write your answer here:

23

3. IL-KURA PASTORALI TAL-FAMILJA FIL-KUNTEST TAX-XANDIR TA' L-EVANGĠELJU

3. THE PASTORAL CARE OF THE FAMILY IN THE SPREADING OF THE GOSPEL

a) **Titolbu flimkien bhala familja?**

Do you pray together as a family?

*[Immarka **wahda** biss / Tick **one** only]*

24

1	Iva / <i>Yes</i>
2	Iva, meta tinghala' xi kriżi / <i>Yes, in case of crises</i>
3	Rari / <i>Rarely</i>
4	Qatt / <i>Never</i>

b) **Kif titolbu?**

How do you pray?

*[Tista' timmarka **iktar** minn wahda / You can tick **more** than one]*

1	It-talba ta' qabel l-ikel / <i>We say grace at table</i>	25
2	Kultant nġhidu r-rużarju / <i>Sometimes we recite the rosary</i>	26
3	Nġhidu r-rużarju kuljum / <i>We recite the rosary daily</i>	27
4	Naqraw parti mill-Bibbja / <i>We read a passage from the Bible</i>	28
5	Xi mod ieħor / <i>Other</i>	29

c) **Kif titlob wahdek?**

How do you pray on your own?

*[Tista' timmarka **iktar** minn wahda / You can tick **more** than one]*

1	Nisma' l-quddiesa sikwit / <i>I attend Mass frequently</i>	30
2	Nisma' l-quddies ta' nhar ta' Hadd / <i>I attend Mass on Sundays</i>	31
3	Kultant nisma' quddiesa / <i>Sometimes I go to Mass</i>	32
4	Ninwista lil Gesu` fis-Sagrament / <i>I visit the Blessed Sacrament</i>	33
5	Nġhid ir-rużarju / <i>I recite the rosary</i>	34
6	Naqra l-Bibbja / <i>I read the Bible</i>	35
7	Talb silenzjuż / <i>Silent prayer</i>	36
8	Nitlob qabel norqod u meta nqum / <i>I pray before going to bed and when I wake up in the morning</i>	37

d) **Thossu li ghandkom is-sejha minn Alla fil-familja tieghek biex tghaddu l-fidi lil uliedkom u lil qrabatkom?**

Do you feel God's calling in your family to pass on the faith to your children and relatives?

*[Immarka **wahda** biss / Tick **one** only]*

38

1	Iva / <i>Yes</i>
2	No / <i>No</i>
3	Ma nafx / <i>Do not know</i>

e) **Jekk thossu li ghandkom sejha minn Alla li tghaddu l-fidi lil uliedkom, kif qed taghmlu dan?**

If you feel God's calling to pass on the faith to your children, how do you do this?

Ikteb it-tweġiba tieghek hawn / Write your answer here:

39

f) **X'qed taghmel il-Knisja f'pajjiżna biex tghin lill-koppji miżżewġin ġodda biex jghixu l-fidi Nisranija?**

What is the Church in our country doing to help newly married couples to live the Christian Faith?

Ikteb it-tweġiba tieghek hawn / Write your answer here:

40

g) **X'qed taghmel il-Knisja biex tghin lill-koppji li jkunu fi kriżi fiż-żwieġ taghhom?**

What is the Church doing to help couples who are facing a crisis in their married life?

Ikteb it-tweġiba tieghek hawn / Write your answer here:

41

4. IL-KURA PASTORALI F'SITWAZZJONIJIET DIFFIĊLI FIŻ-ŻWIEĠ

4. PASTORAL CARE IN CERTAIN DIFFICULT MARITAL SITUATIONS

a) **Kemm taf b'koppji ta' zghazagh f'pajjiżna li qed jghixu flimkien bi prova qabel ma jiżżewġu?**

How many young couples do you know locally who are living together for a trial period before marriage?

*[Immarka **wahda** biss / Tick **one** only]*

42

1	Koppja wahda / <i>One couple</i>
2	Minn 2 sa 5 koppji / <i>From 2 to 5 couples</i>
3	Iktar minn 6 koppji / <i>More than 6 couples</i>
4	Ma naf li hawn hadd / <i>I do not know of anyone</i>

b) **Kemm taf b'koppji li la huma miżżewġa bil-Knisja u lanqas biċ-ċivil iżda li jghixu flimkien?**

How many couples do you know, who are neither married in the Church nor by civil law, who cohabit?

*[Immarka **wahda** biss / Tick **one** only]*

43

1	Koppja wahda / <i>One couple</i>
2	Minn 2 sa 5 koppji / <i>From 2 to 5 couples</i>
3	Iktar minn 6 koppji / <i>More than 6 couples</i>
4	Ma naf li hawn hadd / <i>I do not know of any</i>

c) **Kif tahseb li jhossuhom dawk li qed jghixu flimkien bla ma huma miżżewġa?**

How do you think cohabitating couples feel?

[Immarka **wahda** biss / Tick **one** only]

44

1	Il-Knisja ma tifhimhomx imma ma twarrabhomx <i>The Church does not understand them however she does not exclude them</i>
2	Il-Knisja ma tifhimhomx u twarrabhom; dan jinkwetahom u jweggagghom <i>The Church does not understand them and she excludes them; this worries and hurts them</i>
3	Ma jimpurtahomx iżjed mill-Knisja imma jhossu li ma tilfux il-fidi <i>They do not bother about the Church; however, they feel that they have not lost their faith</i>
4	Ihossu li l-Knisja ma tifhimhomx, imma Alla jifhimhom <i>They feel that the Church does not understand them but God does</i>
5	Ma jimpurtahomx mill-Knisja imma jimpurtahom minn Alla <i>They do not bother about the Church but they care about God</i>
6	La jimpurtahomx mill-Knisja u l-anqas minn Alla <i>They neither bother about the Church nor about God</i>

d) **Tahseb li dawn il-koppji qed ibaghtu minhabba l-fatt li ma jistghux jirċievu s-Sagramenti?**

Do you think that these couples are suffering because they cannot receive the Sacraments?

[Immarka **wahda** biss / Tick **one** only]

45

1	Iva / <i>Yes</i>
2	Le / <i>No</i>
3	Ma nafx kif ihossuhom dwar dan / <i>I do not know how they feel about this</i>

e) **Tahseb li s-sitwazzjoni ta' persuni divorzjati li reġghu żżewġu u jixtiequ jittqarbnu tinkwetha lill-Knisja?**

Do you think that the situation of divorced and remarried couples who wish to receive Holy Communion is a concern for the Church?

[Immarka **wahda** biss / Tick **one** only]

46

1	Iva tinkwetha lill-Knisja / <i>Yes it is a concern to the Church</i>
2	Le, għax il-Knisja m'għandhiex tort / <i>No, because the Church is not at fault</i>
3	Ma tantx niehu l-impressjoni li hi problema għaliha / <i>My impression is that it's not a problem for her</i>
4	Ma nafx inwieġeb / <i>I do not know how to answer</i>

f) **Kemm tahseb li huma l-persuni divorzjati li reġghu żżewġu u li jixtiequ jittqarbnu?**

In your opinion, how many divorced and remarried wish to receive Holy Communion?

[Immarka **wahda** biss / Tick **one** only]

47

1	Hafna / <i>Many</i>
2	Mhux hażin / <i>Quite a few</i>
3	Ftit / <i>Few</i>
4	Ma nafx / <i>Do not know</i>

g) **Kemm tahseb li huma l-persuni divorzjati li reġghu żżewġu u li ddeciedew li ma hemm xejn hażin li jibqgħu jittqarbnu?**

From your experience, how many divorced and remarried decided that there is nothing wrong to keep on receiving Holy Communion?

[Immarka **wahda** biss / Tick **one** only]

48

1	Hafna / <i>Many</i>
2	Mhux hażin / <i>Quite a few</i>
3	Ftit / <i>Few</i>
4	Ma nafx / <i>Do not know</i>

h) **Jekk jiqsar iż-żmien li jiehdu l-kawżi tal-annulamenti taż-żwieġ fil-Knisja, tahseb li dan jgħin lill-persuni li l-ewwel żwieġ tagħhom falla?**

If the process of marriage annulment cases were to be faster, do you think that this will help persons whose first marriage has failed?

[Immarka **wahda** biss / Tick **one** only]

49

1	Iva / <i>Yes</i>
2	Jagħmel ftit differenza / <i>It makes it a bit different</i>
3	Ma jagħmilx differenza / <i>It would not make any difference</i>
4	Ma nafx / <i>Do not know</i>

i) **Il-Knisja f'Malta jew f'Għawdex qed tagħmel xi haġa biex tgħin lid-divorzjati li reġghu żżewġu biex jibqgħu qrib Alla?**

Is the Church in Malta and Gozo doing anything to help the divorced and remarried to remain close to God?

[Immarka **wahda** biss / Tick **one** only]

50

1	Iva / <i>Yes</i>
2	Ftit / <i>Little</i>
3	Le / <i>No</i>
4	Ma nafx / <i>Do not know</i>

j) **Jekk il-Knisja qed toffri din l-għajnuna, f'hiex tikkonsisti?**

If the Church is offering such help, what does it consist of?

Ikteb it-tweġiba tiegħek hawn / Write your answer here:

51

k) **Il-Knisja f'pajjiżna, kif qed thabbar il-hniena ta' Alla lis-separati u d-divorzjati li reġghu żżewġu, u kif qed tgħinhom fil-hajja tagħhom tal-fidi?**

How is the local Church proclaiming God's mercy to the separated and the divorced and remarried and how does she help them with their faith?

Ikteb it-tweġiba tiegħek hawn / Write your answer here:

52

5. UNJONIJIET BEJN PERSUNI TAL-ISTESS SESS

5. UNIONS OF PERSONS OF THE SAME SEX

a) **F'Malta hawn liġi ċivili li tagħraf l-unjoni bejn persuni tal-istess sess li b'xi mod tpoġġi din l-unjoni fuq l-istess livell maż-żwieġ?**

Does law in Malta recognise civil unions for people of the same-sex and equates them with marriage?

[Immarka **wahda** biss / Tick **one** only]

53

1	Iva / <i>Yes</i>
2	Le / <i>No</i>
3	Ma nafx / <i>Do not know</i>

b) **Kif jista' wiehed juri lill-persuni tal-istess sess, li jagħzlu li jintrabtu b'Unjoni Ċivili, kif jghixu fl-imhabba t'Alla u l-fidi Nisranija?**

How can one help those who enter into a Civil Union live in the love of God and the Christian faith?

Ikteb it-tweġiba tiegħek hawn / Write your answer here:

54

c) **X'inhu l-atteggjament tal-Knisja lokali lejn l-Istat li jdahhal liġi dwar Unjoni Ċivili bejn persuni tal-istess sess, u lejn dawk li jidhlu f'din l-unjoni?**

What is the attitude of the local Church towards both the State which legislates on Civil Unions between persons of the same sex, and the people involved in this type of union?

Ikteb it-tweġiba tiegħek hawn / Write your answer here:

55

d) **Jekk f'pajjiżna persuni tal-istess sess li dahlu f'Unjoni Ċivili jkun jistghu jaddottaw it-tfal, x'jista' jsir biex tiġi trasmessa l-fidi Nisranija lil dawn it-tfal?**

In the case of unions of persons of the same sex who have adopted children, what can be done pastorally so that the Christian faith will be transmitted?

Ikteb it-tweġiba tiegħek hawn / Write your answer here:

56

6. L-EDUKAZZJONI TAL-ULIED TA' DAWK LI MA ŻŻEWĠUX BIL-KNISJA

6. THE EDUCATION OF CHILDREN OF THOSE WHO ARE NOT MARRIED WITHIN THE CHURCH

a) **Il-ġenituri li ma żżewġux bil-Knisja, kif ihsaru lejn il-Knisja?**

What opinion do parents who did not get married by the Church have about the Church?

[Immarka **wahda** biss / Tick **one** only]

57

1	Ma jarawx differenza bejnhom u bejn dawk li żżewġu bil-Knisja <i>They do not see any difference between them and those married by the Church</i>
2	Ihossu li l-Knisja ma taqbilx magħhom imma li tifhimhom <i>They feel that the Church does not agree with them however, she empathises with them</i>
3	Ihossu li l-Knisja la taqbel magħhom u lanqas tifhimhom <i>They feel that the Church neither agrees with them, nor does she empathise with them</i>
4	Ihossu li l-Knisja thares lejhom b'suspett / <i>They feel that the Church views them with suspicion</i>
5	Ma nafx / <i>Do not know</i>

b) **X'jistennew mill-Knisja l-koppji li ma żżewġux bil-Knisja?**

What do couples who did not have a Church marriage expect from her?

[Immarka **wahda** biss / Tick **one** only]

58

1	Li l-Knisja thallihom jittqarbnu <i>That the Church allows them to receive Holy Communion</i>
2	Li tahfrilhom u thallihom jghixu l-hajja tas-sagramenti <i>That the Church forgives them and allows them to receive the sacraments</i>
3	Li l-Knisja ma tindahlilhomx f'hajjithom <i>That the Church does not interfere with their life</i>
4	Li tittratta lil uliedhom b'haġġ ta' dawk li żżewġu bil-Knisja <i>That the Church treats their children in a similar manner as the children of those married by the Church</i>
5	Dawn tilfu kull interess fil-Knisja / <i>They have lost all interest in the Church</i>
6	Ma nafx / <i>Do not know</i>

7. IL-FTUH TAL-KOPPJA MIŻŻEWĠA GĦALL-ĦAJJA

7. THE OPENNESS OF THE MARRIED COUPLE TO LIFE

a) **Taf x'tgħalliem l-Enciklika "Humanae Vitae"?**

Do you know what the Encyclical "Humanae Vitae" teaches?

[Immarka **wahda** biss / Tick **one** only]

59

1	Iva / <i>Yes</i>
2	Le / <i>No</i>

b) **Taf xi tfisser l-espressjoni "paternità responsabbli"?**

Do you know what "responsible parenthood" means?

[Immarka **wahda** biss / Tick **one** only]

60

1	Iva / <i>Yes</i>
2	M'iniex ċert / <i>I am not certain</i>
3	Ma nafx x'tfisser / <i>I do not know what it means</i>

c) **Taf x'tgħalliem l-Enciklika "Humanae Vitae" dwar il-paternità responsabbli?**

Do you know what the Encyclical "Humanae Vitae" teaches about "responsible parenthood"?

Ikteb it-tweġiba tiegħek hawn / Write your answer here:

61

d) **Taf kif taghraf jekk metodu ta' kontroll tat-twelid hux moralment tajjeb jew hazin?**

Do you know how to choose between a morally right or wrong method of birth control?

[Immarka **wahda** biss / Tick **one** only]

62

1	Iva / Yes
2	Ma tantx naf / Do not know much
3	Ma nafx / I do not know
4	Kif jghid it-tabib / I rely on the doctor's advice
5	Kif jghid il-qassis / I rely on the priest's advice
6	Kif tghidli l-kuxjenza / I act according to my conscience

e) **Tahseb li l-Knisja ghandha tistudja izjed fil-fond il-kwistjoni tal-kontroll responsabbli tat-twelid?**

Do you think the Church should study deeper the issue of responsible birth control?

[Immarka **wahda** biss / Tick **one** only]

63

1	Iva / Yes
2	Le / No
3	Ma nafx / Do not know

f) **Tahseb li t-tagħlim tal-Knisja dwar il-kontroll responsabbli tat-twelid hu acċettat mill-Insara fpajjiżna?**

Do you think that the Church's teaching about responsible birth control is accepted by the faithful in our country?

[Immarka **wahda** biss / Tick **one** only]

64

1	Iva / Yes
2	Ma naħsibx / I do not think so
3	Le / No
4	Ma nafx / I do not know

g) **Personalment, int it-tagħlim tal-Knisja dwar il-kontroll responsabbli tat-twelid taċċettat u tghixu?**

Personally do you accept and live according to the Church's teaching about responsible birth control?

[Immarka **wahda** biss / Tick **one** only]

65

1	Naċċettah, imma nsibu diffiċli / I accept it, but I find it difficult
2	Ma naqbilx mal-Knisja fuq din il-ħaġa / I don't agree with the Church on this matter
3	Nippreferi ma nwegibx / I prefer not to answer

h) **Liema metodi qed tipproponi l-Knisja fpajjiżna biex tghin lill-koppji mizzewġa jpoġġu fil-prattika d-duttrina tal-“*Humanæ Vitæ*”?**

What natural methods are promoted by the Church in our country to help spouses put into practice the teaching of “Humanæ Vitæ”?

Ikteb it-tweġiba tiegħek hawn / Write your answer here:

66

i) **Fl-esperjenza tiegħek tahseb li t-tagħlim tal-Knisja dwar it-tniissil tal-ulied qed ibiegħed l-Insara mill-qrar?**

From your experience, do you think that the Church's teaching about having children is keeping the faithful away from going to confession?

[Immarka **wahda** biss / Tick **one** only]

67

1	Iva, qed ibegħedhom mill-qrar / Yes, it is keeping them away from confession
2	Iqerru, imma din ma jqerruhix, għax hekk tghidhom il-kuxjenza / They confess, but they don't confess this, because in conscience they think that there's no need to confess it
3	Le, mhux qed ibegħedhom mill-qrar / No, it is not keeping them away from confession
4	Semplicement ma jqerrux, imma mhux għal din ir-raġuni / They simply do not confess, but not for this reason
5	Ma nafx / I do not know

j) **Fl-esperjenza tiegħek tahseb li t-tagħlim tal-Knisja dwar it-tniissil tal-ulied qed ibiegħed l-Insara mit-tqarbin?**

From your experience, do you think that the Church's teaching with regard to having children is keeping people away from receiving Holy Communion?

[Immarka **wahda** biss / Tick **one** only]

68

1	Iva, qed ibegħdhom mit-tqarbin / Yes, it is keeping them away from Holy Communion
2	Jitqarbnu, għax il-kuxjenza ma tghidilhomx li qed jagħmlu xi ħaġa ħażina / They receive Holy Communion because according to their conscience, they are not doing anything wrong
3	Semplicement ma jitqarbnux, imma mhux għal din ir-raġuni / They simply do not receive Holy Communion, but not for this reason
4	Ma nafx / I do not know

k) **Hemm differenzi bejn id-duttrina tal-Knisja u l-edukazzjoni ċivika dwar il-mezzi tal-kontroll tat-twelid?**

Are there any differences on the issue of control between the Church's teaching and civic education?

[Immarka **wahda** biss / Tick **one** only]

69

1	Iva / Yes
2	Le / No
3	Ma nafx / Do not know

l) **Kif tista' trawwem attitudni ikbar favur li wiehed ikollu t-tfal?**

How can a more open attitude be fostered towards having children?

Ikteb it-tweġiba tiegħek hawn / Write your answer here:

70

m) **Kif tista' tippromwovi zieda fir-rata tat-twelid?**

How can an increase in the birth-rate be promoted?

Ikteb it-tweġiba tiegħek hawn / Write your answer here:

71

8. **IR-RELAZZJONI BEJN IL-FAMILJA U L-PERSUNA**

8. THE RELATIONSHIP BETWEEN THE FAMILY AND THE PERSON

a) **Minn dak li tara u tisma' tahseb li fpajjiżna l-familja qed tkun post speċjali u importanti fejn Ġesu' Kristu jurina x'inhu l-bniedem u x'inhi s-sejha tal-bniedem?**

From your experience, do you think that the family in our country is a special and important place where Jesus Christ reveals the vocation of the human person?

[Immarka **wahda** biss / Tick **one** only]

72

1	Naħseb li l-familja qed tghin biex ikollna l-idea tal-bniedem li jrid Ġesu' Kristu u xi jrid Kristu mill-bniedem / I think that the family is helping to bring about a Christian idea of humanity and about what Christ wants man to be
2	Il-familja mhux dejjem qed tghin biex ikollna l-idea tal-bniedem li jrid Ġesu' Kristu u xi jrid Kristu mill-bniedem / The family is not always helping to give a Christian view of humanity and human vocation
3	Il-familja mhux qed tghin biex ikollna l-idea tal-bniedem li jrid Ġesu' Kristu u xi jrid Kristu mill-bniedem / The family is not helping to give a Christian view of humanity and human vocation
4	Ma nafx / I do not know

b) **Liema sitwazzjonijiet kritiċi fil-hajja tal-familja tal-lum jistgħu jxekklu lill-bniedem milli jiltaqa' ma' Kristu?**

What critical circumstances in today's family-life can hinder a person's encounter with Christ?

Ikteb it-tweġiba tiegħek hawn / Write your answer here:

73

c) **Kemm qed ikollhom effett il-kriżijiet tal-fidi li ngħaddu minnhom fuq il-hajja tal-familja?**

To what extent do the many crises of faith which people are facing have an effect on family-life?

[Immarka **wahda** biss / Tick **one** only]

74

1	Il-fidi u l-hajja tal-familja m'għandhomx x'jaqsmu ma' xulxin / There is no relationship between faith and family
2	Iva, qed ikollhom hafna effett fuq il-hajja tal-familja / Yes, they have a great influence on family-life
3	Xi ftit jaffettwaw lill-familja tal-lum / Yes, they have some influence on the family
4	Il-kriżijiet tal-fidi m'għandhom l-ebda effett fuq il-hajja tal-familja / Crises of faith have no influence at all on family-life

9. **SFIDI U PROPOSTI OHRA**

9. OTHER CHALLENGES AND PROPOSALS

a) **Int tara xi problemi importanti ohra li għandhom x'jaqsmu mal-hidma tal-Knisja biex twassal l-Evangeliu fil-familja, u li ma ssemmewx f'dan il-kwestjonarju? Tista' issemmihom?**

Are there other important problems related to the pastoral work of the Church with the family that have not been mentioned in this questionnaire? What are they?

Ikteb it-tweġiba tiegħek hawn / Write your answer here:

75

b) **Int għandek xi proposti importanti ohra dwar il-hidma tal-Knisja biex twassal l-Evangeliu fil-familja, u li ma ssemmewx f'dan il-kwestjonarju? Tista' issemmihom?**

Do you have any further comments or proposals on the evangelisation of the family by the Church that has not been mentioned in this questionnaire? What are they?

Ikteb it-tweġiba tiegħek hawn / Write your answer here:

76

10. **PROFIL PERSONALI / PERSONAL PROFILE**

77

a) **Ġeneru / Gender:** Raġel / Male 1 Mara / Female 2

78

b) **Kemm għandek eta' ? / How old are you?** _____

79

c) **Stat Ċivili / Civil Status** [Immarka **wahda** biss / Tick **one** only]

1	Guvni jew Xebba	Single
2	Mizzewweg/a	Married
3	Armel/a	Widowed
4	Armel/a u ngħix ma' sieheb/ siehba	Widowed and live with a partner
5	Separat/a	Separated
6	Separat/a u ngħix ma' sieheb/a	Separated and live with a partner
7	Divorzjat/a	Divorced
8	Divorzjat/a u ngħix ma' sieheb/a	Divorced and live with a partner

d) **Stat Religjuż / Religious Status** [Immarka **wahda** biss / Tick **one** only]

80

1	Lajk/a Kattoliku/a prattikanti	Lay practicing Catholic
2	Lajk/a Kattoliku/a mhux prattikanti	Lay non-practicing Catholic
3	Lajk/a Nisrani/a prattikanti	Lay practicing Christian
4	Lajk/a Nisrani/a mhux prattikanti	Lay non-practicing Christian
5	Membru prattikanti ta' religjon ohra	Practicing member of another religion
6	Membru mhux prattikanti ta' religjon ohra	Non-practicing member of another religion
7	Nemmen f'Alla imma ma nipprattikax religjon	I believe in God but do not practice a religion
8	Ma nemminx f'Alla	I do not believe in God

Lokalita' fejn toqghod / Locality where you reside: _____

81

Okkupazzjoni / Occupation: _____

82

Nazzjonalita' / Nationality: _____

83

Ibghat dan il-kwestjonarju f'envlop bil-bolla: DISCERN, P.O. Box 18, Marsa jew hallih f'kaxxa apposta li hemm fil-knisja. DAN IL-KWESTJONARJU GħANDU JINTBAGĦAT SA NHAR IT-TLIETA 31 TA' DIĊEMBRU 2013 – GRAZZI!
Post this questionnaire in a stamped envelope to: DISCERN, P.O. Box 18, Marsa or leave it in the appropriate box in church. THIS QUESTIONNAIRE SHOULD BE SENT BY NOT LATER THAN TUESDAY 31 DECEMBER 2013 – THANK YOU!